

ITALIAN POETRY REVIEW

Flaming in the phoenix' sight
William Shakespeare

*This issue of «Italian Poetry Review»
is dedicated to all poets everywhere
who are exposed to censorship and to
even greater dangers in their struggle
for freedom of expression.*

ITALIAN POETRY REVIEW

ISSN: 1557-5012 / ISSN (ONLINE): 2035-4657

PUBLISHED BY

Società Editrice Fiorentina
via Aretina, 298 - 50136 Firenze - Italia
tel. +39 055 5532924
info@sefeditrice.it - www.sefeditrice.it

All rights reserved. No portion of this journal may be reproduced by any process without the formal consent of the publisher.
© 2017 by Società Editrice Fiorentina

Design by Andrea Tasso

The publishers of this volume invite the holders of copyrights of any text or citation appearing in this volume to contact them in the event that bibliographical data has been inadvertently omitted or regarding inadvertent oversight of the copyrights. The Editorial Board is also available for those copyright holders whom it was not possible to contact.

INFORMATION FOR SUBSCRIBERS
Volume XII, 2017

RATES	ITALY	OUT OF ITALY
Institutional	€ 50,00	€ 50,00
Individual	€ 25,00	€ 30,00

To subscribe, contact:
abbonamenti@sefeditrice.it
www.italianpoetryreview.net

DISCLAIMER

The Publisher and Editor cannot be held responsible for errors or any consequences arising from the use of information contained in this journal. The views and opinions herein expressed do not necessarily reflect those of the Publisher and Editor, neither does the publication of advertisements constitute any endorsement by the Editors of the product advertised.

ACKNOWLEDGEMENTS

This issue of «Italian Poetry Review» is published with the generous support of the Sonia Raiziss-Giop Charitable Foundation. The journal depends for its existence on subscriptions and donations. In the USA all contributions and donations are tax-deductible. «Italian Poetry Review» would like to thank all the subscribers who have offered their gracious support.

ITALIAN POETRY REVIEW

ISSN: 1557-5012 / ISSN (ONLINE): 2035-4657

EDITO DA

Società Editrice Fiorentina
via Aretina, 298 - 50136 Firenze - Italia
tel. +39 055 5532924
info@sefeditrice.it - www.sefeditrice.it

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questa rivista può essere in alcun caso riprodotta senza il consenso scritto dell'editore.
© 2017 Società Editrice Fiorentina

Progetto grafico Andrea Tasso

L'editore di questo volume invita coloro che detengono i diritti di qualsiasi testo o citazione presenti in questa rivista a contattarlo nel caso in cui i dati bibliografici siano stati inavvertitamente omessi o se il copyright sia stato erroneamente indicato. La redazione è inoltre a disposizione degli aventi diritto non potuti reperire.

ABBONAMENTI
Volume XII, 2017

PREZZI	ITALIA	ESTERO
Istituzioni	€ 50,00	€ 50,00
Privati	€ 25,00	€ 30,00

Per abbonarsi scrivere a:
abbonamenti@sefeditrice.it
www.italianpoetryreview.net

AVVERTENZA

L'editore e la redazione non possono essere ritenuti responsabili in alcun modo per gli errori o le conseguenze che possono sorgere dall'uso delle informazioni contenute in questa rivista. Le opinioni qui espresse non riflettono necessariamente quelle dell'editore e della redazione né la pubblicazione di testi pubblicitari costituisce un coinvolgimento dell'editore nei prodotti pubblicizzati.

RINGRAZIAMENTI

Questo numero di «Italian Poetry Review» è pubblicato con il generoso finanziamento della Sonia Raiziss-Giop Charitable Foundation. La rivista dipende per il suo sostentamento da abbonamenti e donazioni. «Italian Poetry Review» desidera ringraziare tutti gli abbonati per il loro prezioso sostegno.

Columbia University
Department of Italian

Centro Studi
Sara Valesio

The Italian Academy
for Advanced Studies in America

University of Washington
Division of French
and Italian Studies

Fordham University
Department of Modern Languages
and Literatures

Italian Poetry Review

Plurilingual Journal of Creativity and Criticism

VOLUME X-XI, 2015-2016

EDITOR IN CHIEF /
DIRETTORE RESPONSABILE

Paolo Valesio,
Professor Emeritus,
Columbia University

ASSOCIATE EDITOR /
CONDIRETTORE

Alessandro Polcri,
Fordham University

CHIEF MANAGING EDITOR /
CAPOREDATTORE

Steve Baker,
Columbia University

MANAGING EDITORS /
COMITATO DI REDAZIONE

Patrizio Ceccagnoli,
University of Kansas

Amelia Moser,
Italian Poetry Review

Graziella Sidoli,
Advisory Board, Centro Studi Sara Valesio

FOR CONTRIBUTORS /
PER I COLLABORATORI

Italian Poetry Review is an international double-blind peer-reviewed journal and is a 'Class A' Journal for Contemporary Italian Literature, according to the ANVUR classification (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca). Those who are interested in proposing material for publication in «Italian Poetry Review» should send their texts to the following address:

«Italian Poetry Review» è una rivista internazionale double-blind peer-reviewed ed è una rivista di classe A per l'Area 10 settore F2 - Letteratura italiana contemporanea - classificazione ANVUR (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca). Tutti coloro che sono interessati a collaborare con «Italian Poetry Review» possono inviare i loro contributi a:

Italian Poetry Review c/o The Italian Academy for
Advanced Studies in America
Columbia University - 1161 Amsterdam Avenue
New York, NY 10027 - USA
email: italianpoetry@columbia.edu
Texts submitted must follow the editorial formatting
guidelines which can be consulted and down-
loaded from the following website:
www.italianpoetryreview.net

*I testi inviati devono essere uniformati con i criteri
redazionali della rivista disponibili per la consulta-
zione e il download all'indirizzo:
www.italianpoetryreview.net*

ADVISORY BOARD / COMITATO
SCIENTIFICO

Teodolinda Barolini, *Columbia University*

Susanna Barsella, *Fordham University*

Francesco Bausi, *Università della Calabria*

Alberto Bertoni, *Università di Bologna*

Luigi Bonaffini, *Brooklyn College, City*

University of New York

Francesca Cadel, *University of Calgary*

Peter Carravetta, *State University of New York*

at Stony Brook

Alessandro Carrera, *University of Houston*

Nicola Crocetti, *Editor of «Poesia», Milan*

Alfredo De Palchi, *Publisher of Chelsea*

Editions, New York

Giuseppe Episcopo, *University of Edinburgh*

Amerigo Fabbri, *Yale University*

Fabio Finotti, *University of Pennsylvania*

David Freedberg, *Director, The Italian Academy*

for Advanced Studies in America

Giuseppe Gazzola, *State University of New York*

at Stony Brook

Giuseppe Leporace, *University of Washington*

Ernesto Livorni, *University of Wisconsin*

Simone Magherini, *Università di Firenze*

Raffaele Milani, *Università di Bologna*

Mario Moroni, *Binghamton University*

Francesca Parmeggiani, *Fordham University*

Joseph Perricone, *Fordham University*

Davide Rondoni, *Vice-President, Centro di*

Poesia Contemporanea, Università di Bologna

Massimo Scalabrini, *Indiana University*

Victoria Surliuga, *Texas Tech University*

Jane Tylus, *New York University*

Alessandro Vettori, *Rutgers University*

COLUMBIA UNIVERSITY
DEPARTMENT OF ITALIAN
&

THE ITALIAN ACADEMY
FOR ADVANCED STUDIES IN AMERICA

1161 AMSTERDAM AVENUE
NEW YORK, NY 10027
USA

TEL. (212) 854-7396 / FAX (212) 854-5306

ITALIAN POETRY REVIEW

VOL. X-XI
2015-2016

Contents / Indice

CRESTOMAZIA MINIMA	9
EDITORIAL / EDITORIALE	
PAOLO VALESIO, <i>Utopie</i>	19
POEMS / POESIE	
MARIAGIORGIA ULBAR, <i>In quell'estate come un medioevo</i>	29
MARIA GRAZIA CALANDRONE, <i>Poesie</i>	41
ELISA BIAGINI, <i>Poesie</i>	45
DANIELE POLETTI, <i>Poesie</i>	53
ALBERTO TRENTIN, <i>Quinteria seconda. Nuova articolazione coniugale</i>	65
MAURO FERRARI, from <i>Vedere al buio</i>	73
DAVIDE MORELLI, from <i>Quartine</i>	79
ROSARIA LO RUSSO, from <i>Nel nosocomio</i>	85
MASSIMO MORASSO, from <i>L'opera in rosso</i>	89
MASSIMILIANO BARDOTTI, <i>Poesie</i>	95
MATTEO ZATTONI, <i>La vita naturale</i>	101
MARCO MARANGONI, <i>Poesie</i>	111
DIEGO BERTELLI, <i>Luoghi</i>	117
MASCIA MARINI, from <i>Quell'ordine simbolico della madre</i>	125
ALINARI PRIZE 2014 / PREMIO ALINARI 2014	
PAOLO VALESIO, <i>Introduzione</i>	129
COSTANZA DI FRANCESCO MAESA, <i>Poesie</i>	131
GIUSI MONTALI, <i>Poesie</i>	135
BIANCA SGHERRI, <i>Poesie</i>	139
TRANSLATIONS / TRADUZIONI	
WILLIAM STANLEY MERWIN, from <i>The Shadow of Sirius</i> , translated by Todd Portnowitz	144
ALESSANDRO CANZIAN, <i>Aftermath e altre poesie</i> , translated by Andrea Sirotti and Johanna Bishop	154
LORENZO CALOGERO, <i>Sei poesie</i> , translated by John Taylor	170

ANTONELLO BORRA, <i>Nota a «Spostare l'ora»</i>	179
MICHAEL KRÜGER, from <i>Umstellung der Zeit</i> , translated by Antonello Borra	182
EUGENIO DE SIGNORIBUS, <i>Nota a «Soglie praguesi»</i>	195
EUGENIO DE SIGNORIBUS, <i>Soglie praguesi</i> , translated by Alberto Comparini and Dylan J. Montanari	198
CLAUDIO RODRIGUEZ FER, <i>Poems</i> , translated by Graziella Sidoli	206

BETWEEN PROSE AND POETRY / TRA PROSA E POESIA

GUGLIELMO FORNI ROSA, <i>La seconda morte</i>	225
GIOVANNI MAURIZI, <i>Racconti</i>	243

POETOLOGY AND CRITICISM / POETOLOGIA E CRITICA

**HOMAGE TO LUCIANO REBAY 1928-2014 / OMAGGIO A LUCIANO REBAY
1928-2014 (edited by Barbara Carle)**

BARBARA CARLE, <i>Preface</i>	275
INGRID ROSSELLINI, <i>Our Serene Virgil</i>	281
JO ANN CAVALLO, <i>Luciano Rebay</i>	283
ALFREDO DE PALCHI, <i>Come lo ricordo:</i> <i>breve interpretazione psicologica di Luciano Rebay</i>	285
BERNADETTE LUCIANO, <i>Remembering Luciano Rebay, professore "meneghino"</i>	289
STEVEN BAKER, <i>Al grande Luciano</i>	299
CARLO PORTA, from <i>La Ninetta del Verzee</i> , translated by Steven Baker	300
PATRIZIO CECCAGNOLI, <i>Dalle pantofole all'infilascarpe.</i> <i>Preistoria di uno degli altri Xenia di Montale</i>	305
WAYNE STOREY, « <i>Dio ci scampi da chi vuol 'correggere' i poeti:</i> <i>A Remembrance of Luciano Rebay</i>	315
PELLEGRINO D'ACIERNO, <i>Addio to Luciano Rebay: A Eulogy/Elegy</i> <i>for «The King of the Bay»</i>	323
PELLEGRINO D'ACIERNO, <i>Elegy for «The King of the Bay»</i>	341
GIAN MARIA ANNOVI, <i>Per Luciano Rebay</i>	343
BARBARA CARLE, <i>LR</i>	345
MARCO SONZOGNI, <i>Codice</i>	347
PAOLO VALESIO, <i>Ghirlanda per Luciano</i>	349
FILIPPO NAITANA, <i>Mediterranean Renaissance: Poetry and Liminality</i> <i>in Savino Bobali's Rime (with the brief poetic anthology)</i>	355
OLIVER FRIGGIERI, <i>Cenni sulla fortuna di Dante, Foscolo e Leopardi</i> <i>nella poesia maltese</i>	393
ENZO REGA, <i>Verso l'«ultimo tempo» di Donata Doni</i>	407
PAOLO RIGO, <i>Per «immagini attive»: formalizzazione della poetica "pura"</i> <i>in «Quaderno gotico»</i>	417
LORENZO CHIUCHIÙ, <i>François e Paul Celan, Assisi:</i> <i>un controcantico all'interno della filosofia del nome</i>	433
SILVIO AMAN, <i>Attorno al dialogo di Alessandro Rivali con Giampiero Neri</i>	443

REVIEW-ARTICLES / RECENSIONI-SAGGI

MICHELE MARULLO TARCANIOTA, <i>Elegie per la patria perduta e altre poesie</i> (Silvia Rizzo)	453
MARIO MORONI, <i>Recitare le ceneri</i> (Salvatore Jemma)	461
<i>Dio in assenza. In margine a</i> Esodi del divino di <i>Marcello Neri</i> (Francesco Ferretti)	465
PLINIO ACQUABONA, <i>E, nude, leggerò altre scritte / Per Plinio Acquabona.</i> <i>Scrittura, tu sarai la mia donna</i> (Rosario Vitale)	473

REVIEWS/RECENSIONI

<i>Liriche del Cinquecento. Isabella Andreini, Vittoria Colonna, Veronica Franco,</i> <i>Veronica Gambarà, Chiara Matraini, Isabella Morra, Gaspara Stampa,</i> <i>Laura Terracina</i> , a cura di L. Fortini e M. Farnetti (Cristina Acucella)	483
LORENZO CALOGERO, <i>Avaro nel tuo pensiero</i> (Giuseppe Panella)	485
EMILIO VILLA, <i>L'opera poetica</i> (Niccolò Scaffai)	489
VINCENZO GUARRACINO, <i>L'amore dalla A alla Z. I poeti contemporanei</i> <i>e il sentimento amoroso</i> (Alessandro Quattrone)	493
MARIA DE LORENZO, <i>Un lungo desiderio. Poesie</i> (Giuseppe Panella)	495
ALBERTO COMPARINI, <i>Iride, l'Alceste di Montale</i> (Rebecca West)	498
ALESSANDRO FO, <i>Mancanze</i> (Franca Alaimo)	502
PAOLO LAGAZZI, <i>La stanchezza del mondo. Ombre e bagliori dalle terre</i> <i>della poesia</i> (Elio Grasso)	509
CINZIA DEMI, <i>Maria e Gabriele – L'accoglienza delle madri</i> (Raffaele Urraro)	511
MARIO DE SANTIS, <i>Sciami</i> (Elio Grasso)	516
LUIGIA SORRENTINO, <i>Olimpia</i> (Alberto Casadei)	517
VICTORIA SURLIUGA, <i>apnea</i> (Alessandra Paganardi)	518

BOOKS RECEIVED / LIBRI RICEVUTI	521
--	-----

NOTE CARDS / SCHEDE	527
----------------------------	-----

IMAGES / IMMAGINI

Le opere pubblicate in questo volume sono di Michele De Luca

EMILIO VILLA, *L'opera poetica*, a cura di Cecilia Bello Minciocchi, postfazione di Aldo Tagliaferri, Roma, L'Orma editore, 2014, pp. 782

«Finalmente occorre accettare la responsabilità di trattare Villa come un classico»: è da questa dichiarazione che conviene prendere le mosse per parlare dell'edizione delle poesie di Emilio Villa (1914-2003), pubblicata con l'ottima cura di Cecilia Bello Minciocchi nella collana «Fuoriformato» (chiusa dall'editore fiorentino «Le Lettere» e riaperta dal romano «L'Orma», da lodare per la ricchezza del catalogo e la bellezza dei libri che produce: il volume dell'*Opera poetica* di Villa è in tal senso esemplare, sul piano cioè dell'accuratezza grafica).

La frase sulla 'classicità' di Villa è tratta dall'ampia introduzione della curatrice (*Per Emilio Villa, un jet tout grand de courage*, p. 13), che osserva subito dopo come «ogni classico eccede, s'impenna e sfugge, e inquieto cerca, sperimenta, ci contraddice e deride, ci sbalordisce, ed è scandalo antiaccademico». In effetti, il termine 'classico' esprime un'ambivalenza. Da una parte, designa un autore inesauribile, il cui senso si rinnova nel tempo (come scriveva Calvino in *Perché leggere i classici?*); e proprio inesauribili sono i significati di Villa, le cui opere sfuggono alla determinazione cristallizzata di un senso. Ma l'inesauribilità di Villa corrisponde anche alla condizione materiale dei suoi scritti, intenzionalmente dispersi dall'autore (talvolta letteralmente, talvolta affidandoli a sedi pressoché irreperibili); una condizione che rende provvisori cataloghi e bibliografie fin qui allestiti. Anche per questo, il lavoro svolto da Bello Minciocchi per reperire, ricostruire, presentare i testi è stato particolarmente complesso; l'esito è la raccolta più articolata oggi disponibile degli scritti poetici di Villa, che rende finalmente leggibili opere introvabili. Non è un'edizione integrale, come ammette la stessa curatrice; ma l'integrità, sempre difficile e a volte controversa anche per autori più regolari, nel caso di Villa è davvero un'ipotesi teorica più che un obiettivo pratico.

La parola 'classico', d'altra parte, ha a che fare con un'immagine di ordine, gerarchia, distribuzione, evocata dalla parola *classis*, da cui l'aggettivo deriva. Questi concetti entrano sempre in gioco nell'allestimento di un'edizione, in cui si tratta appunto di organizzare e disporre i materiali. Di qui la contraddittoria eccezionalità di un'edizione di Villa: tutto infatti, dalla forma dei testi alle consuetudini dell'autore, sembra riluttare alla possibilità di costruire un libro organico. L'idea di un volume che raccoglie l'opera poetica di un autore che disprezzava la conservazione dei propri stessi scritti può sembrare – e in fondo è – un tradimento. Eppure, come scrive ancora Bello Minciocchi nella sua introduzione, bisogna «ricordare che “tradizione” e “tradimento” discendono dalla medesima radice» (p. 11) e che perciò 'tradire', nel caso di Villa, è condizione necessaria per trasmettere un'opera e un senso, come si conviene a ogni classico.

Con queste premesse, Cecilia Bello Minciocchi ha composto il volume raccogliendovi l'opera di Villa edita in vita e postuma: l'opera 'poetica' nell'accezione propria del termine, ma anche quella così definibile in senso più lato. Fanno parte del volume, infatti, anche uno scritto parzialmente in prosa

(*L'homme qui descend quelque: roman metamythique*) e varie forme di testualità irriducibili ai criteri della versificazione. In generale, le opere in volume sono riprodotte integralmente, con alcune eccezioni: il gruppo di testi pubblicato sulla rivista «EX» (dei quali si offre una scelta mirata); l'opera, inedita nella sua interezza, intitolata *Floraison*, di cui si pubblicano solo i versi apparsi sulla rivista «Baldus»; l'edizione d'arte *Trous*, di cui sono riprodotti solo i testi 'lineari', non quelli di carattere 'visivo'. Notevole anche l'inclusione di testi particolarmente rari, come la raccolta d'esordio *Adolescenza* (1934), finora mai ristampata e qui presente in appendice; o come il testo del 1941 contenuto in una scelta di 'pagine milanesi'; o come, infine, la traduzione/riscrittura del *Dies irae*, cui Villa lavorò nel 1978. In deroga alla decisione di pubblicare testi editi, l'edizione contempla anche un'opera degli anni Quaranta, rivista probabilmente nel 1950, mai data prima d'ora alle stampe: *Pour amuser Voltaire, pour amuser Staline*. Per contro, Bello Minciacchi ha rinunciato a pubblicare nell'*Opera poetica* i 12 labirinti, perché editi solo pochi anni fa (2013) da Aldo Tagliaferri, cui si deve anche la postfazione (*Strategie temporali e tattiche lessicali nella poesia di Emilio Villa*).

Nell'organizzare il volume, la curatrice ha dovuto fare i conti con la dispersività di Villa, con la sua tendenza alla dissipazione dei propri testi. Un atteggiamento che dice quanto l'immagine di Villa come autore fosse assai poco legata alla costituzione di un libro, e tanto meno di un canzoniere (vista anche la natura sperimentale dei suoi testi). Ogni criterio ordinatore, a cominciare dalla primaria distinzione tra raccolta organica e versi sparsi o affidati a pubblicazioni più occasionali, dipende perciò dalle necessità dell'edizione più che dalla natura dei suoi oggetti. Per questo, la curatrice ha disposto i testi prescindendo dai rapporti di priorità gerarchica e adottando invece un ordine cronologico in base al quale le raccolte e le serie si alternano ai testi singoli; si tratta di una scelta coerente con l'*habitus* di Villa e perciò dissonante rispetto ai criteri più spesso seguiti per altri classici del Novecento, nelle cui edizioni le raccolte d'autore precedono di norma gli eventuali testi dispersi ed extravaganti, a prescindere dalla cronologia relativa. Cronologia costruita in base agli anni di pubblicazione dei testi, spesso distanti da quelli di stesura; Bello Minciacchi segnala sempre questo iato (cercando di risalire alle datazioni più probabili, in caso di assenza di dati certi). La distanza tra – avrebbe detto Sereni – le date 'di partenza' e quelle 'di arrivo' è spesso il risultato della tortuosità nell'itinerario creativo di Villa, di cui l'edizione di Bello dà conto, facilitando l'orientamento del lettore. Se infatti per la gran parte degli autori del Novecento è semplice risalire alla data di pubblicazione di un'opera, per Villa anche quest'operazione è complessa: sia per la rarità delle edizioni (magari in un unico esemplare, 'esoedizioni' in copia unica recanti ciascuna opere originali dell'artista); sia per la confusione e la discrepanza anche cronologica tra edizioni parziali e integrali di uno stesso testo, che obbligano a una ricostruzione della complessa storia anche per l'edito. La prima, rarissima edizione del *Comizio millenovecentocinquanta*³, per esempio, data per pubblicata a Roma nel 1959 in tutte le bibliografie su Villa (ma senza indicazione di editore) è irreperibile: forse affidata a una stampa artigianale, in copia unica.

In presenza di questi elementi di tensione, l'allestimento dell'edizione implica anche una ricerca di equilibrio tra le spinte centrifughe che il testo di Villa produce e la necessità di ordinare per trasmettere. Tensioni analoghe sono in atto anche tra la forma per così dire fluida dei testi, da un lato, e la necessità di dar loro una presentazione fedele, dall'altro. Nella *mise en page* andavano per esempio rispettati l'aspetto iconico dei testi di Villa, la distribuzione di parole e versi spesso in forma di calligrammi; ciò in alcuni casi (per *Heurarium* o *L'Homme qui descend*) ha richiesto l'adattamento del formato delle edizioni originali alla diversa dimensione della pagina nel volume, possibile grazie alla stretta collaborazione tra la curatrice e l'editore.

Alla trascrizione dei testi, Bello Minciocchi ha alternato la riproduzione anastatica di stampe e di manoscritti. In effetti, nell'idea di scrittura che la pratica di Villa esprime, il manoscritto fa parte dell'opera al pari del dattiloscritto; così anche l'avantesto (l'abbozzo, la fase che precede o conduce all'instaurazione del testo) non è del tutto distinguibile dal testo stesso. È qualcosa di più estremo anche rispetto a ciò che ha fatto un autore come Francis Ponge in *Comment une figure de paroles et pourquoi*: lì c'è l'esibizione, l'apertura delle porte di un laboratorio nel quale nasce il testo; ma la distinzione tra ciò che viene prima e ciò che viene dopo la sua instaurazione rimane. In Villa non sempre esiste questa distinzione, fattore che non può non incidere sul modo di pensare e realizzare l'edizione.

Di fronte a un'elaborazione tanto peculiare, la curatrice ha proceduto così: per le opere che hanno conosciuto più edizioni (per esempio quelle raccolte in *Opere poetiche 1*, o quelle riproposte in rivista) ha tenuto conto della *princeps* ma anche dell'edizione successiva, «sempre a conforto della corretta restituzione dei testi» (p. 22). C'è da chiedersi inevitabilmente quale risvolto particolare assuma, nel sistema che ha Villa di scrivere e conservare i suoi testi, l'idea di 'corretta' restituzione dei testi; quello di Villa, infatti, è certamente uno di quei casi in cui la natura dei testi e la stessa indole dell'autore stimolano la filologia ad adattare i propri strumenti, a rimodulare categorie e procedure. Molti sono i fattori, per esempio, che mettono in discussione un'idea canonica di volontà dell'autore, in base alla quale discriminare ciò che è corretto da ciò che è correggibile. Il primo è la debolezza del controllo dell'autore sull'organizzazione dei testi (che si manifesta nell'uso di non numerare le pagine, facilitando perciò errori materiali: per esempio nella successione delle *17 variazioni*, come segnala la curatrice a p. 181; o nell'assenza di rilegatura nelle raccolte, composte come *Verboracula* da fogli conservati sciolti). Un secondo fattore di instabilità dipende da ciò che Bello Minciocchi chiama efficacemente «caratura ironica dell'opera o della confezione» (p. 381, a proposito di *Hisse toi re / d'amour / da mou rire [Romansexe]*). Tale ironia si riscontra ad esempio nel processo di manipolazione di libri altrui, da sfruttare come supporto per la propria scrittura: è il caso di *Geometria reformata*, testo scritto su un catalogo di Claudio Parmiggiani. Altri fattori sono il frequente inserimento dei testi in un insieme in cui la dimensione verbale è affiancata se non proprio subordinata a quella iconica; la scrittura a più mani di libri o *plaquette*, gesto che sfuma i contorni della personalità autoriale; l'adozione di supporti originari di forma e struttura inconsueta (come le lastre di plexi-

glas su cui erano attaccate bustine di plastica trasparente che contenevano i frammenti di traduzione di *le mûra di t;éb;è*).

Di fronte allo statuto così peculiare della testualità di Villa, la cura di un'edizione della sua *Opera poetica* appariva una sfida scoraggiante, che solo la duttilità e la lunga confidenza della curatrice con la scrittura dell'autore hanno permesso di affrontare con successo. Nel centenario della sua nascita, Emilio Villa viene restituito – e forse anzi accede per la prima volta – al canone mobile, plurale, attraversato *dalle tradizioni* del Novecento.

NICCOLÒ SCAFFAI